

## Kaminraum

Was bedeutet es, ‚da(zwischen)‘ zu sein? In Bewegung zu sein, im Übergang, zwischen Zuständen? Wann bedeutet es Freiheit, wann Unsicherheit?

In dieser Ausstellung wird mit dem ‚Da(zwischen-)sein‘ gespielt, indem bestehende Strukturen aufgebrochen, Erwartungen unterlaufen und neue Wahrnehmungsweisen erprobt werden. Die ausgewählten Werke greifen dieses ‚Dazwischen‘ auf und bewegen sich zwischen Nostalgie und Fortschritt, dem Wunsch nach Zugehörigkeit und dem Mut zur Veränderung. Unterschiedliche Medien, Malerei, Fotografie, Installation und Film, treten miteinander in den Dialog und schaffen Zwischenräume, die sowohl persönlich als auch gesellschaftlich gelesen werden können. Sie brechen mit dem Gewohnten, spielen mit Erwartungen und eröffnen neue Perspektiven. Dabei findet ein Durchschreiten mehrerer Ebenen statt: zwischen Kunstwerken, Gedanken und Positionen, die zur Teilhabe einladen und einen neuen Blick auf die Sammlung zulassen. Das ‚Dazwischensein‘ wird wie bei Hannah Arendt (1906-1975, deutsch-US-amerikanische Publizistin) zum ‚Raum‘ der aktiven Aushandlung.

Die ausgestellten Künstler\*innen sind Aylin Ismihan Kabakci, Melike Kara, Sunyoeng Kim-Heinzel, Sina Yome Link, Janis Löhner, Murat Önen, Eyad Sbeigh, Majd Suliman und Theresa Weber. Die ausgestellten Werke sind im Foyer, Kaminraum und Kupferstichkabinett zu sehen.

\*\*\*

*What does it mean to be in between? To be in motion, in transition, between states? When does it mean freedom, when uncertainty?*

*This exhibition plays with being ‘in-between’ by breaking up existing structures, undermining expectations and testing new ways of perception. The selected works take up this in-between and move between nostalgia and progress, the desire to belong and the courage to change. Different media, painting, photography, installation and film, enter into a dialog with each other and create in-between spaces that can be read both personally and socially. They break with the familiar, play with expectations and open up new perspectives. In the process, several levels are traversed: between works of art, thoughts and positions that invite participation and allow a new view of the collection. As with Hannah Arendt (1906-1975, German-US-American publicist), the ‘in-between’ becomes a ‘space’ for active negotiation.*

*The exhibited artists are Aylin Ismihan Kabakci, Melike Kara, Sunyoeng Kim-Heinzel, Sina Yome Link, Janis Löhner, Murat Önen, Eyad Sbeigh, Majd Suliman and Theresa Weber. The exhibition takes place in the foyer, fireplace room and print cabinet.*

\*\*\*

ماذا تعني الـ(بين)ونة؟ ماذا يعني أن تكون "بين"؟ أن تكون في حركة، في تنقل، في تحول. ومتى تعتبر هذه الحالة حرية ومتى تعتبر انعداماً للأمن؟

في هذا المعرض يتم بالبينونة من خلال تفكيك الهياكل القائمة، وتقويض التوقعات واختبار طرق جديدة للإدراك. تتناول الأعمال الفنية المختارة هذه البينونة وتتراوح بين الحنين إلى الماضي والتقدم، والرغبة في الانتماء والشجاعة في التغيير. تدخل وسائل فنية مختلفة، مثل الرسم والتصوير الفوتوغرافي والتركيب

والأفلام، في حوار مع بعضها البعض وتخلق مساحات يمكن قراءتها شخصياً واجتماعياً. إنها تفصلك عن المؤلف، وتلعب بالمتوقع وتفتح أبعاداً جديدة. وتحدث الأعمال الفنية تقاطعاً لعدة مسارات، بين الأعمال الفنية والأفكار والمواقف، وتدعو إلى المشاركة الذاتية وتسمح بإلقاء نظرتك الشخصية على الأعمال الفنية. وهكذا تتحول البيئونة بتعبير هنا أرندت الناشرة الأمريكية الألمانية (1906-1975) إلى "وسط للتفاوض المتفاعل".

يمكن رؤية الأعمال في البهو وغرفة المدفأة وقاعة النقش النحاسي، وهي للفنانين والفنانات:

Aylin Ismihan Kabakci, Melike Kara, Sunyoeng Kim-Heinzel, Sina Yome Link, Janis Löhrer, Murat Önen, Eyad Sbeigh, Majd Suliman and Theresa Weber.

## Kupferstichkabinett

Das ‚Dazwischensein‘ gehört zum Leben. Jeder Mensch kennt das Gefühl, irgendwo zwischen zu stehen: zwischen dem, was war, und dem, was noch kommt. Manchmal fühlt es sich unsicher an, manchmal spannend, oft auch beides. Diese Zwischenräume sind überall zu finden: im persönlichen Leben, in der Gesellschaft, in der Kunst. Sie entstehen zwischen Erinnerungen und Erwartungen, zwischen dem, was uns vertraut ist, und dem, was wir noch nicht kennen. In diesen Momenten des Übergangs können Fragen auftauchen: Wer bin ich? Was bleibt? Was verändert sich?

Die hier gezeigten Arbeiten greifen genau diese Fragen auf. Sie beschäftigen sich mit Erinnerung, mit den Erfahrungen verschiedener Generationen und mit Transformation. Dabei werden Leerstellen sichtbar, Dinge, die fehlen oder nicht ausgesprochen werden.

Was wollen wir behalten? Was lassen wir hinter uns? Was formen wir neu? Mit ihren Kunstwerken laden die Künstler\*innen dieser Ausstellung dazu ein, hinzuschauen, mitzufühlen und sich selbst zu fragen, wo man gerade steht und wohin man vielleicht unterwegs ist. In den Momenten des ‚Dazwischen‘ liegt eine besondere Energie. Denn gerade dort, wo nicht alles festgelegt ist, kann etwas Neues und Eigenständiges entstehen.

Künstler\*innen der Gruppenausstellung sind Aylin Ismihan Kabakci, Melike Kara, Sunyoeng Kim-Heinzel, Sina Yome Link, Janis Löhrer, Murat Önen, Eyad Sbeigh, Majd Suliman und Theresa Weber. Die ausgestellten Werke sind im Foyer, Kaminraum und Kupferstichkabinett zu sehen.

\*\*\*

*Being 'in-between' is part of life. Everyone knows the feeling of being somewhere in between, between what has been and what is yet to come. Sometimes it feels uncertain, sometimes exciting, often both. These in-between spaces can be found everywhere: in our personal lives, in society, in art. They arise between memories and expectations, between what we are familiar with and what we do not yet know. In these moments of transition, questions can arise: Who am I? What remains? What changes?*

*The works shown here address precisely these questions. They deal with memory, with the experiences of different generations and with transformation. In the process, gaps become visible, things that are missing or not expressed. What do we want to keep? What do we leave behind? What do we reshape? Through their works, the artists in this exhibition invite us to look, to empathize and to ask ourselves where we are right now and where we might be heading. There is a special energy in moments of in-between. For it is precisely where not everything is fixed that something new and independent can emerge.*

*The artists in this group exhibition are Aylin Ismihan Kabakci, Melike Kara, Sunyoeng Kim-Heinzel, Sina Yome Link, Janis Löhrrer, Murat Önen, Eyad Sbeigh, Majd Suliman and Theresa Weber. The works can be seen in the foyer, fireplace room and print cabinet.*

\*\*\*

البينونة جزء من الحياة. كل إنسان شعر في وقت ما أنه بين حالين .. بين ما كان وما لم يأت بعد. وهو شعور غير آمن في بعض الأحيان، وفي أحيان أخرى مثير، وغالباً ما يكون كلاهما في آن واحد. وهذه الفراغات موجودة في كل مكان: في الحياة الشخصية وفي الوسط الاجتماعي والفني. ينشأ هذا الشعور بفعل التجاذب بين الذكريات والتوقعات، وبين ما هو مألوف لنا، وما لا نعرفه بعد. وفي لحظات التجاذب هذه تبدأ التساؤلات: من أنا؟ ما هو الباقي؟ وما هو المتغير؟

تتناول الأعمال المعروضة هنا هذه الأسئلة تماماً. فتعالج الذكريات، وتجارب الأجيال المختلفة، والتحويلات الطارئة. وهكذا تتحول الفراغات إلى مرئيات، وتظهر المفقودات والمخبئات، وتُصاغ التساؤلات: ما الذي يجب أن أحتفظ به؟ وماذا الذي ينبغي أن أخلفه ورائي؟ وما الذي يحتاج إلى تشكيل من جديد؟ من خلال أعمالهم الفنية، يدعونك فنانون وفنانات هذا المعرض إلى النظر والتعاطف وسؤال نفسك أين تقف الآن - وإلى أين قد تذهب. لحظات البينونة تكمن فيها طاقة خاصة. إذ أن إمكانية التجديد والإبداع لا تتاح إلا من حالة الفراغ والضيق.

يمكن رؤية الأعمال في البهو وغرفة المدفأة وقاعة النقش النحاسي، وهي للفنانين والفنانات:

Aylin Ismihan Kabakci, Melike Kara, Sunyoeng Kim-Heinzel, Sina Yome Link, Janis Löhrrer, Murat Önen, Eyad Sbeigh, Majd Suliman and Theresa Weber.